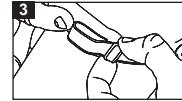
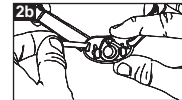
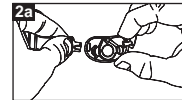
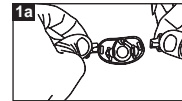









SUPRIFIX® 30 H

GEBRAUCHSANWEISUNG INSTRUCTIONS FOR USE

BILDER / PICTURES



PIKTOGRAMM-LEGENDE / PICTOGRAM LEGEND

 Bestelnummer / Catalogue number	 Hersteller / Manufacturer
 Gebrauchsanweisung benutzen / Consult instructions for use	 Trocken aufbewahren / Keep dry
 CE-Kennzeichnung / CE marking	 Vor Sonnenlicht geschützt aufbewahren / Keep away from sunlight
 Einpatientenprodukt / single patient use	

BESTELLMHINWEIS / ORDER INFO

SUPRIFIX® 30 H
Länge / Length 34 - 54 cm

REF 32305



Andreas Fahl
Medizintechnik-Vertrieb GmbH
August-Horch-Str. 4a
51149 Köln · Germany
Phone +49 (0) 22 03 / 29 80-0
Fax +49 (0) 22 03 / 29 80-100
email: vertrieb@fahl.de
www.fahl.de

DE I. VORWORT

Die Gebrauchsanweisung dient der Information von Arzt, Pflegepersonal und Patient/Anwender zur Sicherung einer fachgerechten Handhabung.
Bitte lesen Sie die Gebrauchshinweise vor erstmaliger Anwendung des Produkts sorgfältig durch!

II. BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH

Das Kanülentrageband ermöglicht eine sichere Fixierung einer Trachealkanüle und lässt sich auf verschiedene Halsweiten einstellen.



ACHTUNG!

Das Kanülentrageband ist ein Einpatientenprodukt und damit ausschließlich für die Anwendung bei einem einzelnen Patienten - auch zum Mehrfachgebrauch - bestimmt.
Das Kanülentrageband sollte nicht zu stramm am Hals anliegen. Optimal ist ein Abstand von ca. 1 cm zwischen Band und Hals.

Um ein unbeabsichtigtes Löslösen der Trachealkanüle zu verhindern, muss der sichere Halt des Kanülentragebandes regelmäßig kontrolliert werden.

III. ANLEITUNG

Legen Sie das Kanülentrageband so um den Hals, dass die Haken/Klettverschlüsse nach außen zeigen  a/b.

Befestigen Sie die beiden Haken/Klettverschlüsse jeweils in den seitlichen Ösen am Schild der Trachealkanüle  a/b.
Am dem Schieber des Bandes wird die individuelle Halsweite eingestellt  c.

IV. NUTZUNGSDAUER

Die Haltbarkeit hängt von der individuellen Einsatzhäufigkeit und Handhabung ab. Ein Austausch der Produkte ist bei auftretender Beschädigung sofort vorzunehmen.

EN I. FOREWORD

The instructions for use serve to inform the physician, nursing staff and patient/user in order to ensure technically correct handling.

Please read the instructions for use carefully before using the product for the first time!

II. INTENDED USE




The tube holder allows the tracheostomy tube to be fixed securely in place and can be adjusted to fit different necksises.

CAUTION!

The tube holder is a single-patient product and is thus intended exclusively for use - including repeated use - in one and the same patient.

The tubeholder should not be fitted too tightly around the neck. There should ideally be a distance of approx. 1 cm between tube holder and neck. To prevent the tracheostomy tube from coming off by accident, the tube holder must be checked regularly to make sure it is still securely fixed in place.

III. INSTRUCTIONS

Place the tube holder around your neck with the hooks/hook-and-loop fasteners facing outward  a/b.
Attach the two hooks/hook-and-loop fasteners to the lateral eyelets on both sides of the neck flange  a/b.
Adjust the slide on the tubeholder in accordance with your individual neck size  c.

IV. SERVICE LIFE

The service life depends on the individual frequency of use and on individual handling. The products must be replaced immediately when damaged.

FR I. PRÉFACE

Ce mode d'emploi est destiné à informer le médecin, le personnel soignant et le patient/l'utilisateur afin de garantir l'utilisation correcte du dispositif.

Lire attentivement le mode d'emploi avant la première utilisation du dispositif !

II. UTILISATION CONFORME




La manière de fixation permet de fixer sûrement une canule trachéale et peut être adaptée selon la taille du cou.

ATTENTION !

La manière de fixation est une seule utilisation et doit être utilisée pour un seul patient, même en cas d'usage multiple.

La manière de fixation ne doit pas serrer le cou, laisser un jeu d'env. 1 cm entre la lanière et le cou. Afin de prévenir tout détachement involontaire de la canule trachéale, contrôler régulièrement la fixation correcte de la lanière de fixation.

III. INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Placer la lanière de fixation autour du cou de manière à ce que les crochets/bandes auto-agrippantes soient dirigés vers l'extérieur  a/b.
Fixer les deux crochets/bandes auto-agrippantes sur les oeillets latéraux de la collerette de la canule trachéale  a/b.
La taille du cou individuelle peut être réglée avec la boucle de la bande  c.

IV. DURÉE D'UTILISATION

La durée de vie dépend de la fréquence de leur utilisation et de la manipulation. Les produits doivent être immédiatement remplacés en cas de détérioration.

IT I. PREMESA

Le istruzioni per l'uso si propongono di informare il medico, il personale paramedico e il paziente/utilizzatore sull'utilizzo conforme e sicuro del prodotto.

Prima di utilizzare il prodotto per la prima volta leggere attentamente le istruzioni per l'uso!

II. USO PREVISTO

La fascia di fissaggio della cannula consente un sicuro posizionamento della cannula tracheale ed è regolabile in base alla larghezza del collo.



ATTENZIONE!

La fascia di fissaggio della cannula è un prodotto monopaziente e, come tale, può essere utilizzata esclusivamente su un solo paziente, anche più volte.

Non posizionare la fascia di fissaggio della cannula troppo tesa sul collo. La distanza ottimale fra la fascia e il collo è di circa 1 cm.

Per impedire un distacco accidentale della cannula tracheale occorre controllare regolarmente il sicuro posizionamento della fascia di fissaggio.

III. ISTRUZIONI PER L'APPLICAZIONE

Posizionare la fascia di fissaggio della cannula intorno al collo in modo che i ganci/le chiusure a strappo siano rivolte/verso l'esterno  a/b.
Fissare i due ganci/chiusure a strappo ai fori laterali sulla placca della cannula tracheale  a/b.

Agendo sul cursore della fascia, è possibile regolare la fascia alla rispettiva larghezza del collo  c.

IV. DURATA D'USO

La durata dipende dalla frequenza di utilizzo individuale e dal modo d'uso. Se i prodotti presentano eventuali danni, devono essere immediatamente sostituiti.

ES I. PRÓLOGO

Las instrucciones de uso sirven para informar al médico, el personal asistencial y el paciente o usuario a fin de garantizar un manejo adecuado.

¡Lea detenidamente estas instrucciones de uso antes de utilizar por primera vez el producto!

II. USO PREVISTO

La cinta de fijación de la cánula permite una fijación segura de la cánula traqueal y se puede ajustar a diferentes perímetros del cuello.



¡ATENCIÓN!

La cinta de fijación de la cánula es un producto para un único paciente y por consiguiente está prevista para ser utilizada (incluso varias veces) en un solo paciente.

La cinta de fijación de la cánula no debe apretar en exceso el cuello. La distancia óptima entre la cinta y el cuello es de aprox. 1 cm.

Para evitar que la cánula traqueal se suelte accidentalmente, se debe comprobar periódicamente la firmeza de sujeción de la cinta de fijación de la cánula.

III. INSTRUCCIONES

Coloque la cinta de fijación de la cánula alrededor del cuello, de forma que los ganchos/cierres de velcro estén dirigidos hacia fuera  a/b.
La correa de la cinta permite ajustar el perímetro individual del cuello  c.

IV. VIDA ÚTIL

La durabilidad depende de la frecuencia de su uso y de la manipulación. El producto se debe sustituir inmediatamente si está dañado.

PT I. PREFÁCIO

As instruções de utilização destinam-se à informação do médico, do pessoal de enfermagem e do doente/utilizador a fim de assegurar o manuseamento correcto.

Antes de proceder à primeira utilização do produto leia atentamente as instruções de utilização!

II. UTILIZAÇÃO PARA OS FINS PREVISTOS




A faixa de fixação permite uma fixação segura da cânula de traqueostomia e pode ser ajustada a vários tamanhos de pescoço.

ATENÇÃO!

A faixa de fixação é um produto que se destina a um único paciente e, como tal, deve ser usado apenas por um único paciente que, no entanto, o pode usar várias vezes.

A faixa de fixação da cânula não deve estar muito apertada à volta do pescoço. Ideal é uma distância de cerca de 1 cm entre a faixa e o pescoço.
Para impedir a perda accidental da cânula de traqueostomia a fixação segura da faixa de fixação deve ser verificada com regularidade.

III. INSTRUÇÕES

Coloque a faixa de fixação da cânula à volta do pescoço de modo que os ganchos/fechos de velcro estejam virados para fora  a/b.
Os dois ganchos/fechos de velcro nos ilhosos laterais da placa da cânula de traqueostomia  a/b.
A faixa possui um sistema de ajuste que permite o ajuste individual ao tamanho do pescoço  c.

IV. VIDA ÚTIL

A durabilidade depende da frequência de utilização individual e do manuseamento. Se o produto estiver danificado deve ser substituído de imediato.

NL I. VOORWOORD

De handleiding dient ter informatie van arts, verplegend personeel en patient/gebruiker, om een correct gebruik te garanderen.

Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het product voor de eerste keer gebruikt!

II. BEOOGD GEBRUIK

De canuledraagband maakt een veilige bevestiging van een tracheacanule mogelijk en kan op diverse halsbreedten worden ingesteld.

LET OP!

De canuledraagband is een product voor één patient en daardoor uitsluitend voor gebruik bij één patient - ook voor meermalig gebruik - bestemd.

De canuledraagband mag niet te strak tegen uw Hals liggen. De optimale afstand tussen band en Hals is ca. 1 cm.

Om te voorkomen dat de tracheacanule per ongeluk losraakt, moet regelmatig worden gecontroleerd of de canuledraagband goed vastzit.

III. INSTRUCTIE

Plaats de canuledraagband zodanig om de Hals dat de haken/klippenbandsluitingen naar buiten wijzen  a/b.
Bevestig de beide haken/klippenbandsluitingen telkens in de ogen aan de zijkant op het schild van de tracheacanule  a/b.
De individuele halsbreedte wordt met behulp van de schuif van de band ingesteld  c.

IV. GEBRUIKSDUUR

De houdbaarheid hangt af van hoe vaak ze worden gebruikt en hoe ermee wordt omgegaan. Bij beschadigingen moet het product direct worden vervangen.

SV I. FÖRORD

Bruksanvisningen är avsedd som information till läkare, vårdpersonal och patient/användare för att garantera riktig hantering.

Läs noggrant inom bruksanvisningen innan du använder produkten första gången!

II. AVSEDD ANVÄNDNING




Med kanylbandet kan trakealkanynlen fixeras säkert. Bandet kan anpassas till olika halsvidder.

OBS!

Kanylbandet är en enpatientprodukt och således endast avsett för användning till en enda patient även för flerårigt bruk.

Kanylbandet ska inte ligga för hårt om halsen. Optimalt är cirka 1 cm mellan band och Hals.
För att trakealkanynlen inte ska lossna oavsiktligt, måste regelbundet kontrolleras att kanylbandet sitter säkert.

III. INSTRUKTIONER

Lägg kanylbandet om halsen så att hakarna/kardborrebandet ligger utåt  a/b.
Fäst kardborrebanden respektive de båda hakarna i sidocollorna på trakealkanynlens sköld  a/b.
Det individuella halsvidden ställs in med spännet på bandet  c.

IV. LIVSLÅNGD

Tåligheten beror på individuell användning och hantering. Om skador uppstår på produkterna ska de genast bytas ut.

DA I. FORORD

Brugsanvisningen indeholder informationer for læge, plejepersonale og patient/bruger med henblik på, at der sikres en fagligt korrekt håndtering.
Læs brugsanvisningen omhyggeligt igennem inden produktet anvendes første gang!

II. FORMALSBESTEMT ANVENDELSE

Kanylbandet gør det muligt med en sikker fiksering af en trachealkanyle og kan tilpasses forskellige halsvidder.




OBS!

Kanylbandet er et etpatientprodukt og dermed udefukende beregnet til anvendelse på en enkelt patient, men det kan dog anvendes flere gange på samme patient.

Kanylbandet må ikke sidde for stramt rundt om halsen. Optimalt er en afstand på ca. 1 cm mellem bandet og halsen.

Før at udføre, at trachealkanynlen løsnes utilsigtet, skal man jævnligt kontrollere, at kanylbandet sidder fast og rigtigt.

III. VEJLEDNING

Læg kanylbandet rundt om halsen således, at buretbandet/velcro-lukningerne vender udad  a/b.
Fästgør de to buretåbningerne på øjerne i siderne på trakealkanynlens sköld  a/b.
Vha. skyderen på kanylbandet kan man indstille den individuelle halsvide  c.

IV. ANVENDELSESTID

Holdbarheden afhænger af den individuelle anvendeshyppighed og håndteringen. Hvis produktet er beskadiget, skal det udskiftes med det samme.

NO I. FORORD

Bruksanvisningen fungerer som informasjon for lege, pleiepersonell og pasient/bruger og skal sikres en forsikringsmessig håndtering.

Vennligst les nøye gjennom bruksanvisningen før du bruker produktet første gang!

II. KORREKT BRUK




Bærestroppen for kanyler gjør det mulig å feste en trakealkanyle sikkert, og det kan stilles inn på ulike halsomfang.

OBS!

Bærestroppen for kanyler er et produkt beregnet kun på én pasient, men kan brukes flere ganger.
Bærestroppen for kanyler bør ikke ligge for stramt rundt halsen. En avstand på ca. 1 cm mellom bånd og Hals er optimalt.

Før å hindre at trakealkanynlen løser utilsiktet, må du med jevne mellomrom kontrollere at bærestroppen for kanyler sitter forsvarlig på plass.

III. BRUKSANVISNING

Légg bærestroppen for kanyler rundt halsen, slik at krokene/borrelåsene vender ut  a/b.
Fest de to krokene/borrelåsene i de respektive øyene på sidene av trakealkanynlens sköld  b/b.
Det individuelle halsomfanget stilles inn med båndets skyregulator  c.

IV. BRUKSTID

Holdbarheten avhenger av individuell brukshyppighet og håndtering. Bytte av produktene skal straks foretas når det oppstår skader på dem.

FI I. ALKUSANAT

Tämä käyttöohje on tarkoitettu lääkäreiden, hoitohenkilökunnan ja potilaa/käyttäjän tiedoksi laiteen asianmukaisen käsittelyn varmistamiseksi.
Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen tuotteen käyttöönottoa!




II. MAÄRÄYSTEMUKAINEN KÄYTTÖ
Trakeakanalyti voidaan kiinnittää turvallisesti kanyylinkantohihnalla, jonka voi säätää eri kaulan ympärysmittojen mukaan.

HUOMIO!

Kanyylinkantohihna on potilaskohtainen tuote ja siten tarkoitettu ainoastaan käyttöön yhdellä yksittäisellä potilaalla - myös useampaan kertaan.
Kanyylinkantohihna ei saa olla liian tiukasti kaulaa vasten. Hinnan ja kaulan välissä tulisi mieluiten olla noin 1 cm väli.

Jotta trakeakanalyti ei irtoa tahattomasti, on kanyylinkantohihnan varma kiinnitys tarkastettava säännöllisesti.

III. OHJE

Aseta Kanyylinkantohihna kaulan ympärille niin, että hakaset tai tarra kiinnitykset ovat ulospäin  a/b.
Kiinnitä molemmat hakaset tai tarra kiinnitykset trakeakanalyin kiiven sivupiirroksiin  a/b.
Kaulan ympärysmitta säädetään hinnassa olevalla työntimellä  c.

IV. KÄYTTÖIKÄ

Tuotteen käyttöikä riippuu käyttötyheydestä ja käsittelytavasta. Jos tuotteissa ilmenee vaurioita, ne on viipymättä vaihdettava.

EL I. ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Οι οδηγίες χρήσης χρησιμεύουν για την ενημέρωση του ιατρού, του νοσηλευτικού προσωπικού και του ασθενούς/χρήστη για τη διαφάνεια του σωστού χειρισμού.

Πριν από την πρώτη χρήση του προϊόντος, προσοκάλει να διαβάζετε προσεκτικά και μέχρι τέλους τις οδηγίες χρήσης!

II. ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Η ταβία στέρωσης τραχειοσωλήνα επιτρέπει την ασφαλή στέρωση του τραχειοσωλήνα και μπορεί να προσομοιωτεί σε διαφορετικά πλάτη λαίμου.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Η ταβία στέρωσης τραχειοσωλήνα είναι προϊόν άσβεστης και επιμένως προορίζεται αποκλειστικά για χρήση σε ένα μεμονωμένο ασθενή - εστισ για επαναλαμβυόμενη χρήση.
Η ταβία στέρωσης τραχειοσωλήνα δεν πρέπει να τοποθετείται πάρα πολύ σφικτά στο λαιμό. Το ιδανικό είναι μια απόσταση περίπου 1 εκ. μεταξύ της ταινίας και του λαιμού.

Гια va αποφραγεί η ακούσια απελευθέρωση του τρacheοσωλήνα, η ασφαλής εφαρμογή της ταινίας στερεώνει τρacheοσωλήνα θα πρέπει να ελέγξει τακτικά.

II. **ΟΔΗΓΙΕΣ**
Για τοποθέτηση της ταινία στερεώνει τρacheοσωλήνα στο λαιμό με τέτοιο τρόπο, ώστε τα αγκύστρα/κλεισίματα να είναι να κολλάουν προς τα έξω
0a/b.
Στερεώστε και τα δύο αγκύστρα/κλεισίματα να κλείνουν αντίστοιχα στις πλευρικές θηλίες στην εξωτερική πλάκα του τρacheοσωλήνα
0a/b.

Η προσαρμογή στο εκάστοτε πλάτος λαιμού πραγματοποιείται μέσω του ολισθητήρα της ταινίας
0.

IV. ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΧΡΗΣΗΣ

Η αντοχή εξαρτάται από την εκάστοτε συχνότητα χρήσης και το χειρισμό. Η αντικατάσταση των προϊόντων πρέπει να γίνεται αμέσως αφού εμφανιστούν κάποια ζημιά.

TR I. ÖNSÖZ

Kullanım kılavuzuz, ürünün doğru kullanımını sağlama için, doktor, bakım personeli ve hasta/kullanıcıyı bilgilendirmek amaçlıdır. Lütfen ürünü ilk kez kullanmadan önce kullanma talimatlarını dikkatle okuyunuz!

II. AMACA UYGUN KULLANIM

Kanül bandı, trakeal kanüllerin güvenli bir şekilde sabitlenmesini sağlar. Genişliği farklı boyun genişliklerine göre ayarlamak mümkündür.

DIKKAT!

Kanül bandı tek hastaya mahsus, yani yalnızca tek bir hastada - birden fazla kez olmak üzere - kullanılmak için tasarlanmış bir üründür. Kanül bandı boyunca çok sıkı oturmamalıdır. En iyi şart ile boyun arasına 1 cm kadar bir mesafe bulunmalıdır. Trakeal kanülün istenmeden çözülmesini önlemek için kanül bandının güvenli bir şekilde bağlı olup olmadığını düzenli olarak kontrol edilmelidir.

III. UYGULANIŞI

Kanül bandını kanca/cırt bandlar dışı bakacak şekilde boyun çevresine yerleştirin
0a/b.
Kancaların/cırt bandların her birini trakeal kanül desteğinin yan taraflarındaki bağ deliklerine sabitleyin
0a/b.
Bandın üzerindeki sürgölüye genişliğini kişisel boyun genişliğine göre ayarlayın
0.

IV. KULLANIM SÜRESİ

Kullanım ömürleri bireysel kullanım sıklığına ve kullanım şekline bağlıdır. Ürünlerde hasta meydana gelmesi durumunda derhal değiştirilmeleri gerekir.

HU I. ELŐSZÓ

A használati útmutató információkat szolgáltat az orvos, az ápolószemélyzet és a beteg vagy a felhasználó számára, a szákszerű használat biztosságára érdekében.

Kérjük, gondosan olvassa végig a használati útmutatót a termék első alkalmazása előtt!

II. RENDELTELTÉSSZÉRŐ HASZNÁLAT

A kanülöntó pánt lehetővé teszi a tracheális kanül biztonságos rögzítését és beállítható különböző nyakbősségekhez.

FIGYELME!

A kanülöntó pánt egyetlen betegem használható termék, és rendeltetés kizárólagosan csak egyetlen betegem való - egyszeri vagy többször - használata.

A kanülöntó pánt ne legyen túl szoros a nyakon. Optimálisan kb. 1 cm távolság kell legyen a pánt és a nyak között.

A tracheális kanül véletlen leválásának megakadályozására a kanülöntó pánt biztonságos tartású rendszeresen ellenőrizni kell.

III. HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

Hehlyezze e kanülöntó pántot a nyak köré oly módon, hogy a kampók/téporázarak kifelé mutassanak
0a/b.
Rögzítse a két kampó/téporázart mindenkor a tracheális kanül fedőlemezen található oldalsó fülékre
0a/b.
Az individuális nyakbősség beállításza a pánt tolzázárán történik
0.

IV. FELHASZNÁLHATÓSÁG IDEJE

A tartósság függ az individuális használati gyakoriságtól és a kezeléstől. Ha karosodás jelentkezik, a terméket azonnal ki kell cserélni.

PL I. WPROWADZENIE

Instrukcja użycia jest przeznaczona dla lekarzy, personelu pielęgniariskiego i pacjentów/uzytowników w celu zapewnienia prawidłowego użycia.

Przed pierwszym zastosowaniem produktu należy dokładnie przeczytać instrukcję użycia!

II. UŻYTKOWANIE ZGODNIE Z PRZEZNACZENIEM

Tasma stabilizująca rurkę umożliwiła pewne umocowanie rurki tracheostomijnej, przy czym taśmę można dostosowywać do różnych obwodów szyi.

UWAGA!

Tasma stabilizująca rurkę jest produktem przeznaczonym do stosowania wyłącznie przez jednego pacjenta, również do wielokrotnego użycia. Tasma stabilizująca rurkę nie powinna zbyt mocno przylegać do szyi. Optymalna jest odległość ok. 1 cm między tasmą a szyją. Aby uniknąć niezarządzonego uwolnienia rurki trachealnej kanülü konieczne jest regularne kontrolowanie pewnego osadzenia taśmy stabilizującej rurkę.

III. INSTRUKCJA

Taśmę stabilizującą rurkę ułożyć w taki sposób wokół szyi, aby haczyki/zapięcia na rzepy były skierowane na zewnątrz
0a/b.

Umocować oba haczyki/zapięcia na rzepy w bocznych uchwytach na ramce rurki tracheostomijnej
0a/b.

Suwakiem na taśmie można ustawić indywidualny obwód szyi
0.

IV. OKRES UŻYTKOWANIA

Okres trwałości zależy od indywidualnej częstości stosowania i sposobu postępowania. W przypadku pojawienia się uszkodzenia należy natychmiast wymienić produkt.

RU I. ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящее руководство адресовано врачам, медицинскому персоналу и пациентам/пользователям в качестве инструкции по правильной эксплуатации изделия.

Перед первым использованием изделия внимательно ознакомьтесь с указаниями по применению!

II. ПРИМЕНЕНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ

Фиксирующая лента позволяет надежно закреплять трахеотомическую канюлю, размер ленты можно подогнать к различным обхватам шеи.

ВНИМАНИЕ!

Фиксирующая лента предназначена исключительно для использования, в том числе многократно, у одного пациента.

Фиксирующая лента не должна слишком плотно прилегать к шее. Оптимальным является вариант, когда между шеей и лентой имеется зазор в 1 см.

Во избежание нечаянного отсоединения трахеотомической канюли необходимо регулярно проверять надежность закрепления фиксирующей ленты.

III. ИНСТРУКЦИЯ

Наложите фиксирующую ленту на шею так, чтобы крючок / застежка на липучках "смотрели" наружу
0a/b.

Закрепите каждый крючок / застежку на липучках соответственно в боковых проушинах пластины трахеотомической канюли
0a/b.

При помощи шомтики на ленте можно установить индивидуальный объем шеи
0.

IV. СРОК СЛУЖБЫ

Срок службы зависит от частоты использования и аккуратности обращения. При возникновении повреждений следует немедленно заменить изделие.

CS I. ÚVOD

Návod k použití slouží jako informace lékařům, zdravotnímu personálu a pacientům/uzivateliům k zabezpečení správného zacházení.

Před prvním použitím výrobku si pečlivě prostudujte návod k použití!

II. URČENÉ POUŽITÍ

Popruh kanýly umožňuje bezpečné upevnění tracheální kanýly a může být upraven tak, aby se nastavil podlerušného obvodu krku.

POZOR!

Popruh kanýly je výrobek určený pro jednoho pacienta a smí být tedy používán pouze jedním konkrétním pacientem, a to vícekrát.

Popruh kanýly by neměl ležet příliš těsně kolem krku. Optimální je vzdálenost asi 1 cm mezi páskou a krku. Aby se zabránilo náhodnému uvolnění tracheální kanýly, je nutné k bezpečnému držení pravidelně kontrolovat popruh kanýly.

III. NÁVOD

Položte popruh kanýly na krk tak, aby háček/suchý zip byl na vnější straně
0a/b.

Přípevněte oba háčky/suché zipy do postranních oček štitu tracheální kanýly
0a/b.

Posuvnou přezkou na popruhu se nastavuje příslušný obvod krku
0.

IV. DOBA POUŽITELNOSTI

Životnost závisí na konkrétní četnosti používání a na kládání v ní. V případě poškození je třeba je vyměnit okamžitě.

SL I. UVOD

Navodila za uporabo vsebujejo informacije za zdravnike, negovalce in pacienta/uporabnika ter zagotavljajo pravilno uporabo.

Pred prvo uporabo pripomočka pozorno preberite navodila za uporabo!

II. PRAVILNA UPORABA

Trak za pričvrstitev kanile omogoča varno pričvrstitev trahealne kanile ne glede na obseg vratu.

POZOR!

Trak za pričvrstitev kanile se lahko uporablja izključno samo pri enem pacientu, in sicer tudi večkrat.

Trak za pričvrstitev kanile naj na vratu ne bo pretesen. Najbolje je, da je trak od vratu odmaknjen 1 cm.

Da preprečite neželeni izstop kanile, morate redno preverjati, da je oprjem traku za pričvrstitev kanile dober.

III. NAVODILA

Položite trak za pričvrstitev kanile okrog vratu tako, da sta kaveljčka/sprijemalni zapirali na zunanji strani
0a/b.

Pričvrstite oba kaveljčka/sprijemalni zapirali na stranskih ušesih na metuljčku kanile
0a/b.

Z zapiranjem na traku nastavite individualno širino glede na obseg vratu
0.

IV. TRAJANJE UPORABE

Trajanje je odvisno od vsakokratne vlažnosti vstava in od vzdrževanja. Če pride do poškodb, je treba izdelek takoj zamenjati.

SR I. PREDGOVOR

Ono služi za informisanje lekara, osoblja za negu i pacijenata/korisnika, kako bi se osiguralo stručno pakovanje proizvodom.

Pre prve primene ovog proizvoda pažljivo pročitajte ovo uputstvo za upotrebu!

II. NAMENSKA UPOTREBA

Fiksaciona vrpca za kanilu, koja može da se prilagođava različitim debljinama vrata korisnika, omogućava bezbedno fiksiranje trahealne kanile.

PAŽNJA!

Fiksaciona vrpca za kanilu namenjena je za korišćenje - takođe i više puta - kod samo jednog pacijenta i ne sme da se koristi kod više pacijenata.

Fiksaciona vrpca ne treba da bude suviše jako zategnuta oko vrata. Optimalno rastojanje između vrpce i vrata iznosi otprilike 1 cm. Kako bi se sprečilo neželjeno otkiñjanje trahealne kanile, redovno mora da se proverava pričvršćenost fiksacione vrpce kanile.

III. UPUTSTVO

Fiksacionu vrpcau nameštite oko vrata tako da kucike/čičak za pričvršćivanje pokazuju prema spoju
0a/b. Obave kucike/čičak pričvrstite u odgovarajuće bočne ušice na peloti trahealne kanile
0a/b.

Kližač služi za prilagođavanje dužine vrpce individualnoj debljini vrata
0.

IV. ROK UPOTREBE

Trajnost im zavisi od individualne učestanosti primene i od načina rukovanja. Oštećeni proizvod smesta zameniti novim.

HR I. PREDGOVOR

Njihova namjena je pružanje informacija liječnicima, osobiju za negu i pacijentima/korisnicima, čime se osigurava stručno rukovanje proizvodom.

Prije prve primjene ovog proizvoda pozorno pročitajte ove upute za uporabu!

II. NAMJENSKA UPORABA

Povezna traka za kanilu, koja se može prilagoditi različitim debljinama vrata korisnika, omogućuje sigurno pričvršćivanje trahealne kanile.

POZOR!

Povezna traka za kanilu namijenjena je za korištenje -također i višekratno - kod samo jednog pacijenta te se ne smije primjenjivati kod više pacijenata.

Povezna traka ne treba biti suviše jako utegnuta oko vrata. Optimalno rastojanje između trake i vrata iznosi otprilike 1 cm.

Kako bi se spriječilo nehotično otkvañjanje trahealne kanile, redovno se mora provrjavati sigurno držanje povezne trake kanile.

III. UPUTE

Poveznu traku nameštite oko vrata tako da kucike/čičak za pričvršćivanje budu postavljeni prema vani
0a/b.

Obavdije kucike/čičak pričvrstite u bočne ušice na peloti trahealne kanile
0a/b.

Kližač služi za prilagođavanje duljine trake individualnoj debljini vrata
0.

IV. ROK UPORABE

Trajnost im ovisi o individualnoj učestalosti primjene i o načinu rukovanja. Oštećeni proizvod smesta zameniti novim.

BG I. PREDGOVOR

Предназначени са за информација на лекари, медицински персонал и пациенти/потребители, с цел осигуряване на професионална работа.

Моля преди първата употреба на продукта внимателно прочетете инструкциите за употреба!

II. ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Закрепващата лента позволява надеждно фиксиране на трахеална канюла и може да се адаптира към шиш с различни обиколка.

ВНИМАНИЕ!

Закрепващата лента за канюла е продукт за един пациент – предназначена е за употреба само от един пациент – включително и за многократна употреба.

Закрепващата лента за канюла не трябва да е много стегната около шията. Оптимално между лентата и шията трябва да има разстояние от около 1 см.

За да се избегне случайно измъкване на трахеалната канюла, трябва периодично да се проверява стабилността на закрепващата лента за канюла.

III. ИНСТРУКЦИИ

Поставете закрепващата лента около шията така, че кукичките/самозалепващите ленти са обърнати навън
0a/b.

Закрепете двете кукички/самозалепващи ленти към отворчетата на плочката на трахеалната канюла
0a/b.

С помощта на плъгчак лентата се наглася към обиколката на конкретната шия
0.

IV. ПЕРИОД НА УПОТРЕБА

Трайността им зависи от честотата на употребата им и боравенето с тях. При настъвяване на увреждане на продукта, той трябва незабавно да се подмени.

RO I. INTRODUCERE

Instruciunile de utilizare servesc la informarea medicului, a personalului de îngrijire și a pacientului/utilizatorului pentru a asigura manipularea adecvată.

Înainte de prima utilizare a produsului, vă rugăm citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare!

II. UTILIZAREA CONFORM DESTINAȚIEI

Banda de susținere a canulei permite fixarea sigură a canulei traheale și poate fi ajustată la grosimi diferite ale gâtului.

ATENȚIE!

Banda de susținere a canulei este un produs pentru un pacient unic, ca urmare este destinată exclusiv utilizării - chiar repetate - la un singur pacient.

Banda de susținere a canulei nu trebuie să fie prea strânsă pe gât. În mod optim e bine să fie o distanță de 1 cm între bandă și gât.

Penru a împiedica defacerea accidentală a canulei traheale trebuie verificată regulat poziția sigură a benzii de susținere.

III. INSTRUCȚIUNI

Așezați banda de susținere a canulei în jurul gâtului astfel încât cărligele/inchizătoarele cu scai să fie orientate în afară
0a/b.

Fixați cele două cărlige/inchizători cu scai în urechile de prindere laterale, de pe scutul canulei traheale
0a/b.

De la glosorul benzii se ajustează lărgimea individuală în funcție de grosimea gâtului
0.

IV. DURATA DE UTILIZARE

Valabilitatea depinde de frecvența individuală de utilizare și de manipularea. În cazul apariției unei deteriorări, produsele trebuie înlocuite imediat.

JA I. はじめに

この取扱説明書には医師、看護師、および患者/使用者が薬品を正しく扱うために必要な情報が記載されています。

本製品を初めて使用する前に、必ずこの取扱説明書を注意深くお読みください。

II. 用途に即した使用

本製品は患者ひとりごとの気管カニューレがしっかりと固定され、バンドは使用者の首の太きに合わせて調節することができます。

注意

カニューレバンドは患者間での使い回しが不可能であるため、バンドは必ず同じ患者で使用してください（複数使用可）。カニューレバンドは首に密着しないように余裕を持たせて装着してください。バンドと首の間に約1cmの間隔があるのが最適です。

意図せず気管カニューレが外れるのを防ぐため、カニューレバンドがしっかりと固定されているが定期的に点検してください。

III. 取り扱いについて

フック/マジックテープが外側を向くようにしてカニューレバンドを首に巻きます
0a/b.

両方のフック/マジックテープをそれぞれ気管カニューレバンドのサイドにあるアイレットに固定します
0a/b.

バンドのスライダー一部分でそれぞれの首の太きに調節できます
0.

IV. 使用期間

使用期限は患者による製品の使用頻度と取り扱いによって変化します。損傷が確認された場合には、直ちに新しい製品と交換してください。

1. مقدم

この取扱説明書には、医師と患者の両方にとって必要な製品に関する情報と、製品の安全な使用に関する指示が記載されています。

この製品を初めて使用する前に、必ずこの取扱説明書を注意深く読んでください。

2. 使用目的

本製品は患者ひとりごとの気管カニューレがしっかりと固定され、バンドは使用者の首の太きに合わせて調節することができます。

注意

カニューレバンドは患者間での使い回しが不可能であるため、バンドは必ず同じ患者で使用してください（複数使用可）。カニューレバンドは首に密着しないように余裕を持たせて装着してください。バンドと首の間に約1cmの間隔があるのが最適です。

意図せず気管カニューレが外れるのを防ぐため、カニューレバンドがしっかりと固定されているが定期的に点検してください。